




**THUASNE**

## Ortel C3

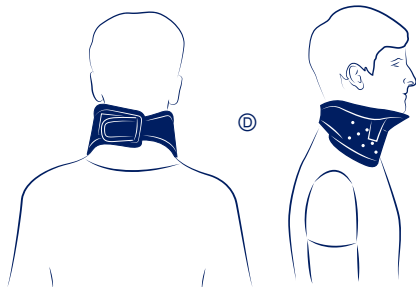
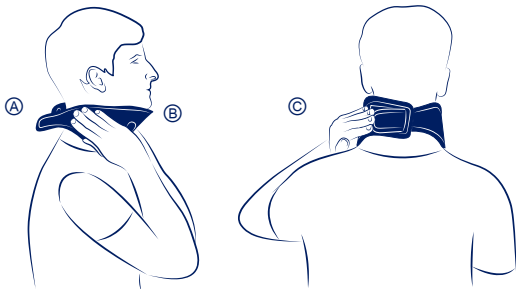
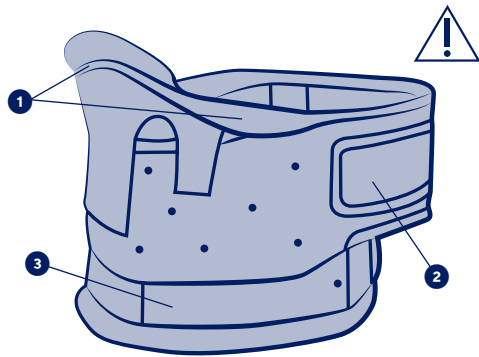
<b>fr</b>	Collier cervical rigide.....	6
<b>en</b>	Rigid cervical collar.....	7
<b>de</b>	Feste Halskrause.....	8
<b>nl</b>	Stijve nekbrace.....	9
<b>it</b>	Collare cervicale rigido.....	11
<b>es</b>	Collarín cervical rígido.....	12
<b>pt</b>	Colar cervical rígido.....	13
<b>da</b>	Stiv nakkekrave.....	14
<b>fi</b>	Jäykkä kaulatuki.....	15
<b>sv</b>	Rigid nackkrage.....	17
<b>el</b>	Αυθενικό κολάρο σκληρό.....	18
<b>cs</b>	Pevný krční límec.....	19
<b>pl</b>	Kołnierz sztywny do unieruchomienia szyi.....	20
<b>lv</b>	Stingra kakla ortoze.....	22
<b>lt</b>	Standus kaklo įtvaras.....	23
<b>et</b>	Jäik emakakaela krae.....	24
<b>sl</b>	Opornica za vrat, toga.....	25
<b>sk</b>	Anatomicky tvarovaná penová opora.....	27
<b>hu</b>	Kemény nyakmerevítő.....	28
<b>bg</b>	Твърда цервикална яка.....	29
<b>ro</b>	Guler cervical rigid.....	31
<b>ru</b>	Жесткий шейный воротник.....	32
<b>hr</b>	Tvrda ortoza za vratnu kralježnicu.....	33
<b>zh</b>	硬质颈圈.....	35
<b>ar</b>	طوق للعنق صلب.....	37

	1	28 - 33 cm
	2	34 - 39 cm
	3	40 - 46 cm

<b>fr</b>	Tour de cou	<b>lv</b>	Kakla apkārtmērs
<b>en</b>	Neck circumference	<b>lt</b>	Kaklo apimtis
<b>de</b>	Halsumfang	<b>et</b>	Reieübermõõt
<b>nl</b>	Omtrek van de nek	<b>sl</b>	Obseg vratu
<b>it</b>	Circonferenza del collo	<b>sk</b>	Obvod krku
<b>es</b>	Circunferencia del cuello	<b>hu</b>	Nyak kerülete
<b>pt</b>	Perímetro do pescoço	<b>bg</b>	Размер на яката
<b>da</b>	Halsens omkreds	<b>ro</b>	Circumferința gâtului
<b>fi</b>	Kaulanpääryn	<b>ru</b>	Обхват шеи
<b>sv</b>	Runt halsen	<b>hr</b>	Opseg vrata
<b>el</b>	Περίμετρος λαιμού	<b>zh</b>	颈围
<b>cs</b>	Obvod krku	<b>ar</b>	محيط العنق
<b>pl</b>	Obwód szyi		



<b>fr</b>	Stabilisation	Immobilisation
<b>en</b>	Stabilisation	Immobilisation
<b>de</b>	Stabilisierung	Ruhigstellung
<b>nl</b>	Stabilisatie	Immobilisatie
<b>it</b>	Stabilizzazione	Immobilizzazione
<b>es</b>	Estabilización	Inmovilización
<b>pt</b>	Estabilização	Imobilização
<b>da</b>	Stabilisering	Støtte
<b>fi</b>	Stabiloi	Immobilisoi
<b>sv</b>	Stabilisering	Immobilisering
<b>el</b>	Σταθεροποίηση	Ακινητοποίηση
<b>cs</b>	Stabilizace	Znehybnění
<b>pl</b>	Stabilizacja	Unieruchomienie
<b>lv</b>	Stabilizēšana	Imobilizācija
<b>lt</b>	Stabilizavimas	Imobilizavimas
<b>et</b>	Stabiliseerimine	Liikumatuks muutmine
<b>sl</b>	Stabiliziranje	Imobilizacija
<b>sk</b>	Stabilizácia	Imobilizácia
<b>hu</b>	Stabilizálás	Rögzítés
<b>bg</b>	Стабилизация	Обезгвужване
<b>ro</b>	Stabilizare	Imobilizare
<b>ru</b>	Стабилизация	Иммобилизация
<b>hr</b>	Stabilizacija	Imobilizacija
<b>zh</b>	稳定	固定
<b>ar</b>	الثبت	التثبيت



**MD**



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλοπλητ χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
<b>pl</b>	Wyrob medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniiseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználnható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
<b>zh</b>	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

## COLLIER CERVICAL RIGIDE

### Description/Destination

Appui mentonnier de forme anatomique. ①

Réglage précis en hauteur par auto-agrippants (de 9 cm à 13 cm). ②

Réglage précis par auto-agrippant. ③

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Coton - polyamide - polyester - polyéthylène - polyuréthane.

### Propriétés/Mode d'action

Stabilisation du rachis cervical.

Immobilisation du rachis cervical en cas de lésions sévères.

### Indications

Radiculopathie cervicale.

Spondylose cervicale.

Fractures cervicales stables.

Usage postopératoire.

Coup de lapin.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture instable.

Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

### Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Le port d'un collier cervical peut entraîner des faiblesses des muscles du cou.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir l'auto-agrippant.

Placer le collier autour du cou. ④

Le menton doit reposer sur l'appui mentonnier. ⑤

Fermer l'auto-agrippant au niveau de la nuque. ⑥

Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle. ⑦

Ajuster la hauteur si nécessaire.

### Entretien

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas passer. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997.

Conserver cette notice

## en

## RIGID CERVICAL COLLAR

### Description/Destination

Anatomically-shaped chin support. ①

Precise self-fastening height adjustment (9 cm to 13 cm). ②

Precise self-fastening adjustment. ③

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### Composition

Cotton - polyamide - polyester - polyethylene - polyurethane.

### Properties/Mode of action

Stabilization of the cervical spine.

Immobilization of the cervical spine in severe injuries.

### Indications

Cervical radiculopathy.

Cervical spondylosis.

Stable cervical fractures.

Post-operative use.

Whiplash.

### Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, unstable fracture.

Do not use for prolonged wear without medical supervision.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

### Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Verify the product's integrity before every use.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device if it is damaged.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

Do not wear the product when driving a vehicle.

### Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Wearing a cervical collar may cause some weakness of the neck muscles.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

Open the self-fastener.

Place the collar around the neck. Ⓐ

The chin should rest on the chin support. Ⓑ

Close the self-fastener at the nape of the neck. Ⓒ

Ensure the strap is not fastened too tight. Ⓓ

Adjust the height if necessary.

### Care

See product label. Close the self-fastening tabs before washing. Hand wash.

Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

## de

# FESTE HALSKRAUSE

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Anatomisch geformte Kinnstütze. ①

Präzise Höhenanpassung durch Klettverschluss (9 cm bis 13 cm). ②

Präzise Anpassung durch Klettverschluss. ③

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### Zusammensetzung

Baumwolle - Polyamid - Polyester - Polyethylen - Polyurethan.

### Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierung der Halswirbelsäule.

Ruhigstellung der Halswirbelsäule bei schweren Verletzungen.

### Indikationen

Zervikale Radikulopathie.

Zervikale Spondylose.

Stabile HWS-Frakturen.

Postoperative Anwendung.

Schleudertrauma.

### Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei traumatischen Verletzungen verwenden: schwere Verstauchungen, instabile Brüche.

Längeres Tragen nicht ohne ärztliche Aufsicht.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

### Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnter Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Vor jeder Verwendung die Umverpackung des Produkts überprüfen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

### Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Das Tragen einer Halskrause kann zu einer Schwächung der Halsmuskeln führen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Klettverschluss öffnen.

Die Cervicalstütze um den Hals legen. Ⓐ

Das Kinn sollte auf der Kinnstütze liegen. Ⓑ

Den Klettverschluss im Nacken schließen. Ⓒ

Darauf achten, den Riemen nicht zu straff anzuziehen. Ⓓ

Die Höhe bei Bedarf anpassen.

### Pflege

Siehe Produktetikett. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Handwäsche.

Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

### Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

## nl

# STIJVE NEKBRACE

### Omschrijving/Gebruik

Anatomische kinsteun. ①

Nauwkeurige hoogteverstelling dankzij klittenbandsluiting (van 9 cm tot 13 cm). ②

Nauwkeurige afstelling dankzij klittenbandsluiting. ③

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### Samenstelling

Katoen - polyamide - polyester - polyethyleen - polyurethaan.

### Eigenschappen/Werking

Stabilisatie van de cervicale wervelkolom.

Immobilisatie van de cervicale wervelkolom ingeval van ernstige letsels.

## Indicaties

Cervicale radiculopathie.  
Cervicale spondylose.  
Stabiele wervelfracturen.  
Postoperatief gebruik.  
Whiplash.

## Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.  
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.  
Niet gebruiken in het geval van traumatische letsels: ernstige verstuiking, instabiele breuk.  
Gebruik het hulpmiddel niet voor langdurig dragen zonder medisch toezicht.  
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

## Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.  
Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.  
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.  
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.  
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.  
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.  
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.  
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).  
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.  
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.  
Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.  
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

## Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.  
Het dragen van een nekbrace kan een verzwakking van de halsspieren veroorzaken.  
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## Gebruiksaanwijzing

De klittenband openen  
De kraag rond de hals plaatsen. ⓐ  
De kin moet op de kinsteun rusten. ⓑ  
Sluit de klittenband in de nek. ⓒ  
De riem niet te hard aanspannen. ⓓ  
Pas de hoogte aan indien nodig.

## Verzorging

Zie productetiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Handwasbaar. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

## Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

## Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

## it

## COLLARE CERVICALE RIGIDO

### Descrizione/Destinazione d'uso

Appoggio per il mento di forma anatomica. ①  
Regolazione precisa in altezza mediante autoadesivi (da 9 cm a 13 cm). ②  
Regolazione precisa mediante autoadesivo. ③  
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### Composizione

Cotone - poliammide - poliesteri - polietilene - poliuretano.

### Proprietà/Modalità di funzionamento

Stabilizzazione del rachide cervicale.  
Immobilizzazione del rachide cervicale in caso di lesioni gravi.

### Indicazioni

Radicolopatia cervicale.  
Spondilosi cervicale.  
Fratture cervicali stabili.  
Uso postoperatorio.  
Colpo di frusta.

### Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.  
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.  
Non utilizzare in caso di lesioni traumatiche: distorsione grave, frattura instabile.  
Non utilizzare per un periodo di tempo lungo senza controllo medico.  
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

### Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.  
In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.  
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.  
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.  
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.  
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.  
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.  
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).  
Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.  
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.  
Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.  
Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

### Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.  
L'utilizzo di un collare cervicale può provocare debolezza dei muscoli del collo.  
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### Istruzioni d'uso/Posizionamento

Aprire l'autoadesivo.  
Posizionare il collare intorno al collo. ⓐ  
Il mento deve poggiare sull'appoggio mentoniero. ⓑ  
Chiudere l'autoadesivo a livello della nuca. ⓒ

Fare attenzione a non stringere troppo la cinghia. ⓐ  
Regolare l'altezza, se necessario.

#### **Pulizia**

Vedere l'etichetta del prodotto. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile a mano.

Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stritare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

#### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

#### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

## **COLLARÍN CERVICAL RÍGIDO**

### **Descripción/Usó**

Apoio mentoniano de forma anatómica. ①

Ajuste preciso de la altura mediante autoadherentes (de 9 cm a 13 cm) ②

Ajuste preciso mediante autoadherente. ③

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### **Composición**

Algodón - poliamida - poliéster - polietileno - poliuretano.

### **Propiedades/Modo de acción**

Estabilización del raquis cervical.

Inmovilización del raquis cervical en caso de lesiones graves.

### **Indicaciones**

Radiculopatía cervical.

Espondilosis cervical.

Fracturas cervicales estables.

Uso posoperatorio.

Golpe cervical.

### **Contraindicaciones**

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de lesiones traumáticas: esguince grave, fractura inestable.

No utilizar para un uso prolongado sin supervisión médica.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

### **Precauciones**

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

El uso de un collarín cervical puede acarrear la debilidad de los músculos del cuello. Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Abrir el autoadherente.

Colocar el collarín alrededor del cuello. ⓐ

El mentón debe reposar en el apoyo mentoniano. ⓑ

Cerrar el autoadherente a la altura de la nuca. ⓒ

Tener cuidado de no apretar demasiado la correa. ⓓ

Ajustar la altura si es necesario.

### **Mantenimiento**

Ver etiqueta del producto. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a mano.

No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

### **Almacenamiento**

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

## **COLAR CERVICAL RÍGIDO**

### **Descrição/Destino**

Apoio para o queixo anatómico. ①

Ajustes precisos em altura através de partes autofixantes (de 9 cm a 13 cm). ②

Ajustes precisos através de partes autofixantes. ③

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### **Composição**

Algodão - poliamida - poliéster - polietileno - poliuretano.

### **Propriedades/Modo de ação**

Estabilização da coluna cervical.

Imobilização da coluna cervical em caso de lesões graves.

### **Indicações**

Radiculopatia cervical.

Espondilose cervical.

Fraturas cervicais estáveis.

Utilização pós-operatória.

Lesão por golpe de chicote.

### **Contraindicações**

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de lesões traumáticas: entorse grave, fratura instável.

Não utilizar em uso prolongado sem vigilância médica.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

### **Precauções**

Manten-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos. Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma suporte sem compressão excessiva.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

#### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo febridas de gravidade variável.

O uso de um colar cervical pode provocar debilidade muscular do pescoço. Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Aplicação/Colocação**

Abrir o autofixante.

Colocar o colar à volta do pescoço. Ⓐ

O queixo deve assentar no apoio para o queixo. Ⓑ

Fechar a parte autofixante ao nível da nuca. Ⓒ

Ter o cuidado de não apertar demasiado a correia. Ⓓ

Ajustar a altura, se necessário.

#### **Conservação**

Ver a etiqueta do produto. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

#### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

#### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

### **da**

## **STIV NAKKEKRAVE**

#### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Hagestøtte med anatomisk form. Ⓐ

Præcis højdejustering med burebånd (fra 9 cm til 13 cm). Ⓑ

Præcis justering med burebånd. Ⓒ

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

#### **Sammensætning**

Bomuld - polyamid - polyester - polyethylen - polyurethan.

#### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Stabilisering af den cervikale del af columna.

Immobilisering af den cervikale del af columna i tilfælde af alvorlige læsioner.

#### **Indikationer**

Cervikal radikulopati.

Cervikal spondylose.

Stabile cervikale frakturer.

Postoperatorisk anvendelse.

Piskesmæld.

#### **Kontraindikationer**

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af traumatiske skader: Alvorlig forstuvning, ustabil fraktur.

Må ikke bæres i en længere periode uden medicinsk overvågning.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

#### **Forholdsregler**

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

#### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Brugen af en nakkekrave kan medføre en svækkelse af nakkemuslerne.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### **Brugsanvisning/Påsætning**

Åbn burellukningen.

Anbring kraven omkring halsen. Ⓐ

Hagen skal hvile på hagestøtten. Ⓑ

Luk burellukningen på nakken. Ⓒ

Pas på ikke at stramme stroppen for meget. Ⓓ

Juster højden, hvis det er nødvendigt.

#### **Pleje**

Se etiketten på produktet. Luk burebåndene før vask. Kan vaskes i hånden.

Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fiadt.

#### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

#### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

### **fi**

## **JÄYKKÄ KAULATUKI**

**Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Anatomisesti muotoiltu leukatuki. Ⓐ



Tarkka korkeussäätö tarrahihnoilla (9–13 cm). ②

Tarkka säätö tarrahihnalla. ①

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

### Rakenne

Puuvilla - polyamidi - polyesteri - polyeteeni - polyuretaani.

### Ominaisuudet/Toimintatapa

Kaularangan stabilisaatio.

Kaularangan immobilisaatio vakavien vammojen yhteydessä.

### Käyttöaiheet

Servikaalinen radikulopatia.

Servikaalinen spondyloosi.

Stabiilit servikaaliset murtumat.

Leikkauksen jälkeinen käyttö.

Piiskaniskuvamma.

### Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää traumaattisten vammojen yhteydessä: vakava nyrjähdys, epävakaa murtuma.

Älä käytä pitkään ilman lääkärin valvontaa.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

### Varoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää häitettä, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusteen haavoja.

Kaulatuen käyttö voi aiheuttaa kaulan lihasten heikkoutta.

Kaikkista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

### Käyttöohje/Asettaminen

Avaa kiinnitystarra.

Aseta tuki kaulan ympärille. ④

Leuan tulee levätä leukatukea vasten. ⑤

Kiinnitä niskan kiinnitystarra. ③

Varo kiristämästä hihnaa liikaa. ⑥

Säädi korkeutta tarvittaessa.

### Hoito

Katso tuotteen etikettiä. Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Käsin pestävä.

Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuainetta, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa siiliittää. Anna

kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasolla.

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

---

sv

## RIGID NACKKRAGE

### Beskrivning/Avsedd användning

Anatomiskt format hakstöd. ①

Exakt justering i höjddled med kardborreband (från 9 cm till 13 cm). ②

Exakt justering med karborreband. ③

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Bomull - polyamid - polyester - polyeten - polyuretan.

### Egenskaper/Verkningsätt

Stabilisering av halskotan.

Immobilisering av halskotan vid allvarliga skador.

### Indikationer

Cervikal radikulopati.

Cervika spondyloos.

Stabila cervikala frakturer.

Användning efter operation.

Pisksnärtsskada.

### Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnenä.

Får ej användas vid allvarliga traumatiska skador: kraftig vrickning, instabil fraktur.

Använd inte under långvarigt slitage utan medicinsk övervakning.

Får ej användas vid osäker diagnos.

### Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förnimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Får ej användas om produkten är skadad.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

### Biverkning

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv) eller sår med olika grad av allvarighet.

Användning av nackkrage kan leda till svaghet i nackmuskulerna.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/ανvändning

Öppna kardborreband.

Placera kragen runt halsen. Ⓐ

Hakan måste vila på hakstödet. Ⓑ

Stäng kardborrebandet i höjd med nacken. Ⓒ

Kontrollera att remmen inte dras åt för hårt. Ⓓ

Justera vid behov höjden.

## Skötsel

Se produktetiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt.

Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

## el

## ΑΥΧΗΝΙΚΟ ΚΟΛΑΡΟ ΣΚΛΗΡΟ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Στήριξη πηγוניού ανατομικού σκάμματος. ❶

Ακριβής ρύθμιση κατά ύψος, με αυτοκόλλητα (από 9 εκ. έως 13 εκ.). ❷

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητα. ❸

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### Σύνθεση

Βαμβάκι - πολυαμίδη - πολυεστέρας - πολυαιθυλένιο - πολυουρεθάνη.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

Ακτινοποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης σε περιπτώσεις σοβαρών κακώσεων.

### Ενδείξεις

Αυχενική ριζοπάθεια.

Αυχενική σπονδύλωση.

Σταθερά αυχενικά κατάγματα.

Μετεγχειρητική χρήση.

Αυχενική κάκωση (φαινόμενο του μαστιγίου).

### Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση τραυματών: σοβαρό διάστρεμμα, ασταθές κάταγμα.

Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένο διάστημα χωρίς ιατρική επίβλεψη.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

### Προφυλάξεις

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Επιδέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών. Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να αφιέρωσε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαυμάτα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πλεγές διαφορετικής εντάσεως. Η χρήση αυχενικού κολάρου ενδέχεται να οδηγήσει σε αδυναμία των μυών του λαιμού.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ανοίξτε τον σύνδεσμο βέλκρο.

Τοποθετήστε το κολάρο στο λαιμό. Ⓐ

Το ηγούνι πρέπει να ακουμπά στην στήριξη πηγוניού. Ⓑ

Κλείστε τον αυτοκόλλητο στο σβέρκο. Ⓒ

Προσέχετε να μην αφιέρτε πολύ τον μαντά. Ⓓ

Προσαρμόστε το ύψος, αν είναι απαραίτητο.

### Συντήρηση

Βλ. ετικέτα προϊόντος. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο χέρι.

Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφίρστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

### Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### Απορριψη

Απορριψίτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

## cs

## PEVNŮ KRČNÍ LÍMEC

### Popis/Použití

Anatomicky tvarovaná operka brady. ❶

Přesně nastavení výšky pomoci suchého zipu (9 až 13 cm). ❷

Přesně nastavení pomoci suchého zipu. ❸

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikosti.

### Složení

Bavlna - polyamid - polyester - polyethylen - polyuretan.

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace krční páteře.

Imobilizace krční páteře v případě těžkých poranění.

### Indikace

Cervikální radikulopatie.

Cervikální spondylóza.

Stabilní zlomeniny krční páteře.

Cooperární použití.

Poranění prudkým pohybem.

## Kontraindikacje

Neprikladajte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat v případě traumatických poranění: těžký výron, nestabilní zlomenina.

Nepoužívejte k dlouhodobému nošení bez lékařského dohledu.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

## Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spání.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

## Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popálení, puchýře...), nebo dokonce rány různého stupně.

Nošení krčního límce může vést k oslabení krčních svalů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

## Návod k použití/Aplikace

Rozlepte suchý zip.

Položte nákrčník kolem krku. ①

Brada by měla spočívat na opěrce brady. ②

Zapněte suchý zip na šiji. ③

Pozor, pásek příliš neutahujte. ④

V případě potřeby upravte výšku.

## Údržba

Viz výrobní štítek. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v ruce.

Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

## Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

## Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

---

# pl KOŁNIERZ SZTYWNY DO UNIERUCHOMIENIA SZYI

## Opis/Przeznaczenie

Podpórka na podbródek o anatomicznym kształcie. ①

Przeznaczona regulacja wysokości dzięki rzepom (od 9 cm do 13 cm). ②

Przeznaczona regulacja dzięki rzepom. ③

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

## Skład

Bawełna - poliamid - poliester - polietylen - poliuretan.

## Właściwości/Działanie

Stabilizacja kręgosłupa szyjnego.

Unieruchomienie odcinka szyjnego kręgosłupa w przypadku ciężkich zmiach chorobowych.

## Wskazania

Radikulopatia szyjna.

Spondyloza szyjna.

Stabilne złamanie szyjne.

Stosowanie pooperacyjne.

Uraz kręgosłupa szyjnego.

## Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykać się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składających.

Nie stosować w przypadku urazów, takich jak: silne skręcenie, złamanie niestabilne.

Nie stosować przez dłuższy czas bez nadzoru lekarza.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

## Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie. Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnienia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

## Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Noszenie kołnierza szyjnego może prowadzić do osłabienia mięśni szyi.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## Sposób użycia/Sposób zakładania

Otworzyć rzep.

Założyć kołnierz na szyję. ①

Podbródek powinien spoczywać na podpórcie. ②

Zapiąć rzep z tyłu szyi. ③

Należy uważać, aby nie zacisnąć paska zbyt mocno. ④

W razie potrzeby wyregulować wysokość.

## Utrzymanie

Patrz etykieta produktu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania ręcznego.

Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.

Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

#### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

#### **Użytyzacja**

Użyłzować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

### **Iv**

## **STINGRA KAKLA ORTOZE**

#### **Apraksts / paredzētais mērķis**

Anatomiski veidots zoda atbalsts. ①

Precīza augstuma regulēšana ar pašlīpošām aizdārēm (no 9 cm līdz 13 cm). ②

Precīza regulēšana ar pašlīpošu aizdari. ③

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

#### **Sastāvs**

Kokvilna - poliamīds - poliesters - polietilēns - poliuretāns.

#### **Īpašības / darbības veids**

Kakla mugurkaula stabilizācija.

Kakla mugurkaula imobilizācija smagu traumu gadījumos.

#### **Indikācijas**

Kakla skriemeļu radikulopātija.

Kakla skriemeļu spondilozē.

Stabili kakla skriemeļu lūzumi.

Lietošana pēc operācijas.

Atsītiēna triēcīns.

#### **Kontrindikācijas**

Nēnovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nēlietojiet, ja ir zināma alērgija pret kādu no sastāvdalām.

Nēlietojiet traumatisku ievainošanu gadījumā: smags sastiepums, nestabils lūzums.

Nēlietojiet ilgstoši bez ārsta uzraudzības.

Nēlietojiet produktu, ja diagnozē nav skaidra.

#### **Piesardzība lietošanā**

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu. Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nēmet vērā izmēru tabulu. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzalība.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nēlietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nēlietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nēlietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, nēradot pārmērīgu spiedienu.

Nēlietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nēlietojiet ierīci miega laikā.

Nēlietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

#### **Nēvēlāms blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezī, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Kakla ortozes nēsāšana var izraisīt kakla muskuļu vājumu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

#### **Uzvilkšana/lietošana**

Nēnēmiēt pašlīpošo aizdari.

Nēovietojiet ortozī ap kaklu. ④

Atbalstīet zodu tam paredzētājā zoda atbalstā. ⑤

Aizveriet pašlīpošo aizdari kakla aizmugurē. ⑥

Ievērojiet piesardzību, lai nēpievilktu pārāk stipri. ⑦

Ja nēpieciešams, nēoregulējiet augstumu.

#### **Kopšana**

Skatīt ierīces etiķeti. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Mazgāt ar rokām.

Nēnododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nēizmantojiet balinātājus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nēlietojiet veļas zāvētāju. Nēgludiniet. Zāvējiet drošā attālumā no tiešā siltuma avota (radiatora, saules utt.). Zāvējiet izklātū.

#### **Uzglābšana**

Uzglābājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

#### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

### **It**

## **STANDUS KAKLO ĪTVARAS**

#### **Aprāšymas ir paskirtis**

Anatominės formos smakro atrama. ①

Tikslus aukščio reguliavimas kibiosomis juostomis (9–13 cm). ②

Tikslus reguliavimas kibijaja juosta. ③

Priemonē skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

#### **Sudėtis**

Medvilnė - poliamidas - poliesteris - polietilēnas - poliuretanas.

#### **Savybės ir veikimo būdas**

Kaklo stabilizavimas.

Kaklo imobilizavimas esant sunkiems sužalojimams.

#### **Indikācijas**

Kaklo radikulopatija.

Kaklo spondilozē.

Stabilūs kaklo lūzai.

Naudojimas po operacijos.

Kaklo trauma.

#### **Kontrindikācijas**

Nēnaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nēnaudokite gaminio, jei yra alērgija bet kuriai sudėinei medžiagai.

Netinka naudoti esant sužalojimams dėl traumų - stipriam patempimui, nestabiliam lūžiai.

Netinka ilgai naudoti be gydytojo priežiūros.

Jei diagnozē nėra aiški, gaminio nēnaudokite.

#### **Atsargumo priemonės**

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Paūtę nēpatogumą arba labai nēmalonių pojūčių, skausmą ar kitų nēprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Rēmdamiis dydžių lentelę, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonē tvarkinga, ar jai nētrūksta dalių.

Rekomenduoja, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremas, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaikytų, tačiau pernelyg nepuspaustų.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

### Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Dėvint kaklo įtvėrą gali susilpnėti kaklo raumenys.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### Naudojimas

Atsekite kibijają juosta.

Apsijuoskite apykakle kaklą. ④

Smakras turi remtis į smakro atramą. ⑥

Užsekite kibijają juostelę ties pakaušiu. ⑤

Stenkitės pernelyg nesuveržti. ⑧

Jei reikia, sureguliuokite aukštį.

### Priežiūra

Žr. gaminio etiketę. Prieš skalbdami užsekite kibijasias juostas. Skalbti rankomis.

Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džioviklije. Nelyginti. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

### Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

### Įšmetimas

Šalininkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Įsaugokite šį informacinį lapelį

et

## JĀIK EMAKAKAELA KRAE

### Kirjeldus/Sihtkasutus

Anatoomilise kujuga lõuatuigi. ①

Täpselt kohandatava kõrgusega tänu haakidega rihmadele (9 cm-13 cm). ②

Täpselt kohandatavad tänu takjakinisega rihmadele. ③

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

### Koostis

Puuvill - polüamiid - polüester - polüetüleen - polüüretaan.

### Omadused/Toimevits

Emakakaela kõhre stabiliseerimine.

Emakakaela kõhre immobilisatsioon raskete kahjustuste korral.

### Näidustused

Emakakaela radikuloopaatia.

Tservikaalspondüloos.

Stabiilsed emakakaela murrud.

Operatsioonijärgne kasutamine.

Löögiälj.

### Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada traumaatiliste vigastuste korral, nt tugev nikastus, ebastabiilne luumurd.

Pikaaajalise kasutuse järel mitte kasutada ilma meditsiinilise järelevalveta.

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

### Ettevaatusabinõud

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuastingute või sensorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Mitte kasutada vahendit söödukit juhtides.

### Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villi jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Emakakaela krae kandmine võib põhjustada emakakaela lihasnõrkust

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage takjariba.

Asetage kaelatugi ümber kaela. ④

Lõug peab toetuma lõuatoele. ⑥

Kinnitage takjariba kaelal. ③

Veenduge, et tugi ei oleks liiga pingul. ⑧

Vajadusel reguleerige kõrgust.

### Puhastamine

Vt infot toote andmesilmi. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Käsitseta pestav.

Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupestandajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Kuivatage siledal pinnal.

### Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivatalt originaalpakendis.

### Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

sl

## OPORNICA ZA VRAT, TOGA

### Opis/Namen

Anatomsko oblikovana opera za brado. ①

Natančna nastavitev po višini s prijemalnimi deli (od 9 cm do 13 cm). ②

Natančná prilagoditeľ s spríjemalnim delom. ❶  
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

#### Sestava

Bombaž - poliamid - poliester - polietilen - poliuretán.

#### Lastnosti/Način delovanja

Stabilizacija vratne hrbtnice.

Imobilizacija vratne hrbtnice v primeru hudih poškodb.

#### Indikacije

Vratna radikulopatija.

Vratna spondiloza.

Stabilne vratne poškodbe.

Pooperacijska uporaba.

Nihajna poškodba.

#### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ni dovoljeno uporabiti pri travmatskih poškodbah: težja oblika zvina, nestabilen zlom.

Izdelka ne uporabljajte dalj časa, ne da bi to spremljal in nadzoroval zdravnik.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

#### Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

#### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opeklina, žulje itd.) ali rane.

Med nošenjem opornice za vrat lahko oslabijo vratne mišice.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

#### Navodila za uporabo/Namestitve

Odpriete spríjemalni trak.

Namestite vratno opornico okoli vratu. ❷

Brado postavite na oporo za brado. ❸

Zapríte spríjemalni trak na zatilju. ❹

Traku ne zategnite premočno. ❺

Po potrebi prilagodite višino.

#### Vzdrževanje

Glejte etiketo. Pred pranjem zapnite spríjemalne trakove. Izdelek operite na roke.

Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.

Izdelka ne likajte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sušilec, sušilni stroj...). Izdelek plosko posušite.

#### Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

#### Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

---

sk

## ANATOMICKY TVAROVANÁ PENOVÁ OPORA

### Popis/Použitie

Anatomicky tvarovaná opora brady. ❶

Presné nastavenie výšky pomocou suchého zipsu (od 9 cm do 13 cm). ❷

Presné nastavenie pomocou suchého zipsu. ❸

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

### Zloženie

Bavlna - polyamid - polyester - polyetylén - polyuretán.

### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Stabilizácia krčnej chrčbtice.

Znehybenie krčnej chrčbtice v prípade vážnych zranení.

### Indikácie

Cervikálna radikulopatia.

Cervikálna spondylóza.

Stabilné cervikálne fraktúry.

Pooperačné použitie.

Vyvrtnutie krčnej chrčbtice.

### Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade traumatických zranení: ťažké podvrtnutie, nestabilná zlomenina.

Výrobok nepoužívajte dlhodobo bez lekárskeho dohľadu.

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdennej diagnózy.

### Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu sa s pomôckou zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pri vyšetrovaní pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgierie,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Поуžívание krčného goliera môže oslabiť svaly krku. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### Návod na použitie/aplikácia

Otvorte suchý zips.

Dajte si golier okolo krku. Ⓐ

Brada by mala byť umiestnená v anatomicky vytvarovanej časti pre oporu brady. Ⓓ

Zapnite suchý zips na zátylku. Ⓒ

Budte opatrný, aby ste popruh neutihli veľmi silno. Ⓒ

V prípade potreby upravte výšku.

#### Údržba

Pozri štitok výrobku. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

#### Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

## hu

### KEMÉNY NYAKMEREVÍTŐ

#### Leírás/Rendeltetés

Anatómiai kialakítású álltámasz. ①

Pontos magasságbeállítás a tépőzárás pántokkal (9-től 13 cm-ig). ②

Pontos beállítás a tépőzárás szijakkal. ③

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

#### Összetétel

Pamut - poliamid - poliészter - polietilén - poliuretán.

#### Tulajdonságok/Hatásmód

A nyaki gerinc stabilizálása.

A nyaki gerinc rögzítése súlyos sérülések esetén.

#### Indikációk

Nyaki idegygökér-bántalom.

Nyaki csigolyameszesedés.

Stabil nyaki törések.

Műtét utáni használat.

Ostorscapás sérülés.

#### Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja traumás sérülések esetén: súlyos ficam, instabil törés.

Ne használja orvosi felügyelet nélkül, tartós viseletként.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

#### Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnél megfelelő méretet.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Higiéniail okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszközt zúzott kompresszió nélkül műtétet követően használják.

Ne használja az eszközt orvosi kézpalkotás során.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

#### Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosság, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

A nyakmerévítő használata a nyaki izmok meggyengülését okozhatja.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

#### Használati útmutató/felhelyezés

Nyissa szét a tépőzárat.

Helyezze a nyakrögzítőt a nyak köré. Ⓐ

Az állnak az álltámaszon kell nyugodnia. Ⓑ

Zárja össze a tépőzárat a tarkónál. Ⓒ

Ügyeljen rá, hogy a pántok ne legyenek túl szorosak. Ⓒ

Szükség esetén állítsa be a magasságot.

#### Ápolás

Lásd a termék címkéjét. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Kézvel mosható.

Vegytisztítása tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgárgás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

#### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

#### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

## bg

### ТВЪРДА ЦЕРВИКАЛНА ЯКА

#### Описание/Предназначение

Анатомично оформена опора за брадичката. ①

Прецизно регулиране на височината чрез самозалепващи ленти (от 9 cm до 13 cm). ②

Прецизно регулиране чрез самозахващане. ③

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

#### Състав

Памук - полиамид - полиестер - полиетилен - полиуретан.

#### Свойства/Начин на действие

Стабилизиране на шийните прешлени.

Обездвижване на шийния отдел на гръбначния стълб в случай на тежки наранявания.

#### Показания

Цервикална радикулопатия.

Цервикална спондилоза.

Стабилни цервикални фрактури.  
Следоперативна употреба.  
Камшичен удар.

#### **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.  
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.  
Да не се използва в случай на травматични наранявания: тежко разтежение, нестабилна фрактура.  
Да не се използва продължително без лекарско наблюдение.  
Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

#### **Предпазни мерки**

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.  
В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания - премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.  
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.  
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.  
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.  
Не използвайте изделието, ако е повредено.  
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...)  
Препоръчва се да затягат изделияето с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.  
Не използвайте изделието при образна диагностика.  
Не използвайте изделието по време на сън.  
Не използвайте изделието при шофиране.

#### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.  
Носенето на цервикална яка може да доведе до слабост в мускулите на врата.  
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

#### **Начин на употреба/Поставяне**

Отворете велкро лентата на шийната яка.  
Поставете шийната яка около врата. Ⓐ  
Брадичката трябва да се постави в частта за брадичката. Ⓑ  
Затворете самозалепващата лента в задната част на врата. Ⓒ  
Регулирайте да не затегнете яката прекалено плътно. Ⓓ  
Регулирайте височината, ако е необходимо.

#### **Поддръжка**

Вижте етикета на продукта. Преди изиране затворете самозалепващите се криваща. Може да се пере на ръка.  
Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилна. Не гладете. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

#### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

#### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.  
Запазете настоящото пътуване

ro

## **GULER CERVICAL RIGID**

#### **Descriere/Destinație**

Sprijin mentonier cu formă anatomică. ①  
Reglare precizie în înălțиме cu scai (între 9 cm și 13 cm). ②  
Reglare precizie cu scai. ③  
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

#### **Compoziție**

Bumbac - poliamidă - poliester - polietilenă - poliuretana.

#### **Proprietăți/Mod de acțiune**

Stabilizarea coloanei cervicale.  
Imobilizarea coloanei cervicale în caz de leziuni severe.

#### **Indicații**

Radiculopatie cervicală.  
Spondiloză cervicală.  
Fracturi cervicale stabile.  
Utilizare postoperatorie.  
Lovitură de bici.

#### **Contraindicații**

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.  
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.  
A nu se utiliza în caz de leziuni traumatiche: entorsă gravă, fractură instabilă.  
Nu utilizați pentru un timp îndelungat fără supraveghere medicală.  
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

#### **Precauții**

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.  
În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.  
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.  
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.  
Se recomandă a se consulta un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.  
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.  
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).  
Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.  
Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.  
Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

#### **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roseață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.  
Purtarea unui guler cervical poate determina slăbirea mușchilor gâtului.  
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

#### **Mod de utilizare/Poziționare**

Desfaceți autoadezivul.  
Plasați colierul în jurul gâtului. Ⓐ  
Bârba trebuie să se sprijine pe sprijinul mentonier. Ⓑ  
Închideți autoadezivul la nivelul cefei. Ⓒ  
Aveți grijă să nu strângeți prea tare. Ⓓ  
Ajustați înălțimea dacă este necesar.



## Întreținerea

Vezi eticheta produsului. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Se spală manual.

A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

## гг

# ЖЕСТКИЙ ШЕЙНЫЙ ВОРОТНИК

## Описание/назначение

Подбородочная опора анатомической формы. ①

Точная регулировка по высоте благодаря застежкам-липучкам (от 9 до 13 см). ②

Точная регулировка благодаря застежкам-липучкам. ③

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

## Состав

Хлопок - полиамид - полиэстер - полиэтилен - полиуретан.

## Свойства/принцип действия

Стабилизация шейного отдела позвоночника.

Иммобилизация шейного отдела позвоночника в случае серьезных повреждений.

## Показания

Цервикальная радикулопатия.

Цервикальный спондилез.

Стабильные переломы цервикального отдела.

Послеоперационное использование.

Хлыстовая травма.

## Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте при серьезных травмах: сильное растяжение связок, нестабильный перелом.

Не следует носить изделие длительное время без медицинского контроля.

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

## Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

## Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Использование шейного воротника может приводить к ослаблению мышц шеи. Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения

Откройте застежку-липучку.

Расположите воротник вокруг шеи. ④

Подбородок должен располагаться на подбородочной опоре. ⑤

Застегните застежку-липучку на уровне затылка. ⑥

Не затягивайте ремешок слишком туго. ⑦

При необходимости отрегулируйте высоту.

## Уход

См. этикетку на изделии. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать вручную.

Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не вешайте утюгом. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

## Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

## Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

## hr

# TVRDA ORTOZA ZA VRATNU KRALJEŽNICU

## Opis/namjena

Anatomski oblikovan držač za bradu. ①

Precizna regulacija visine trakama za samoučvršćivanje (od 9 cm do 13 cm). ②

Precizna regulacija trakama za samoučvršćivanje. ③

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## Sastav

Pamuk - poliamid - poliester - polietilen - poliuretani.

## Svojstva/način rada

Stabilizacija vratne kralježnice.

Imobilizacija vratne kralježnice kod teških lezija.

## Indikacije

Cervikalna radikulopatija.

Cervikalna spondilozna.

Stabilni prijelomi vratne kralježnice.

Uporaba nakon operacije.

Trzajna ozljeda vratca.

## Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.  
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.  
Nemojte upotrebljavati u slučaju traumatskih ozljeda: teškog nagnječenja, nestabilnog prijeloma.  
Nemojte upotrebljavati dulje vrijeme bez medicinskog nadzora.  
Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

## Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.  
U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.  
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.  
Prije svake upotrebe provjerite sadržaj ili proizvod sve dijelove.  
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.  
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.  
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.  
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.  
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.  
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.  
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.  
Nošenje ortoze za vratnu kralježnicu može uzrokovati slabost vratnih mišića.  
Svaki ozbiljniji incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Način uporabe/Postavljanje

Otvorite traku za samoučvršćivanje.  
Ortozo namjestite oko vrata. Ⓐ  
Brada se mora nalaziti na držaču za bradu. Ⓑ  
Traku za samoučvršćivanje zatvorite na zatiljku. Ⓒ  
Pazite da ju ne stegnete previše. Ⓓ  
Ako je potrebno podestite visinu.

## Upute za pranje

Vidjeti deklaraciju na proizvodu. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ručno pranje. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekušivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

## Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

## Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

---

## zh

### 硬质颈圈

说明/用途

符合解剖形状的颈撑。①  
利用魔术贴精确调整高度 ( 从9厘米到13厘米 )。②  
利用魔术贴精确调整。③

该装备仅用于治疗所列出的适应症, 以及尺寸符合尺寸表的客户。

### 组成部件

棉-聚酯胺-聚酯纤维-聚乙烯-聚氨酯纤维。

### 属性/作用方式

稳定颈椎。  
在发生严重病变时固定颈椎。

### 适应症

神经根型颈椎病。  
颈椎关节僵硬。  
颈椎稳定性骨折。  
术后应用。  
康复治疗。

### 禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。  
如已知对任一组件过敏, 请勿使用。  
请勿用于各种创伤的情况: 严重扭伤、不稳定性骨折。  
在没有医疗人员监视的情况下, 请勿长时间使用。  
诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

### 注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。  
如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉, 请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。  
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。  
每次使用前请检查产品是否完好。  
建议由专业医护人员监督初次穿戴。  
出于卫生和性能的考虑, 请勿将该装备重复用于其他患者。  
如产品有损, 请勿使用。  
如果皮肤上涂有某些产品 ( 乳霜、软膏、油、凝胶、贴片... ), 请勿使用该装置。  
建议适当拧紧该装备, 以确保位置固定, 压力适中。  
请勿在医学成像系统中使用该装备。  
请勿在睡眠时使用该装备。  
请勿在驾驶车辆时使用该装备。

### 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应 ( 发红、发痒、灼热、起泡等 ) 甚至不同程度的伤口。  
佩戴颈圈可能导致颈项肌肉无力。  
如发生任何与该产品有关的严重事故, 请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

打开魔术贴。  
将颈圈放置在脖颈一周。Ⓐ  
下巴须放在符合解剖形状的颈撑上。Ⓑ  
在颈背部位台上魔术贴。Ⓒ  
请注意不要过度拉紧绑带。Ⓓ  
如有需要, 请调节高度。

### 保养

见产品标签。清洗之前, 请闭合约紧固件。手洗。  
请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品 ( 氯化产品等 )。请勿使用脱水机。请勿熨烫。远离热源 ( 加热器、阳光等 ) 晾干。平放晾干。

### 存放

请室温存放, 最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书主页

## طوق للعنق صلب

### الوصف/الغرض

سند للذق متوافق مع شكل الذقن. ①  
صبط دقيق الارتفاع بواسطة اللاصقة (من 9 إلى 13 سم). ②  
صبط دقيق بواسطة جزء لاصق. ③  
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

قطن - البولي أميد - بوليستر - بولي إيثيلين - بولي يوريثين.

### الخصائص/طريقة العمل

استقرار العمود الفقري العنقي.  
تثبيت العمود الفقري العنقي عند وجود إصابات خطيرة.

### دواعي الاستعمال

اعتلال الجذور العنقية.

داء الفقار العنقية.

كسور العنق المستقرة.

الاستعمال ما بعد الجراحة.

الموضع.

### موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.  
لا يستعمل في حالة وجود إصابات رضحية: التواء خطير، كسر غير مستقر.  
لا ترتد الجهاز لمدة طويلة دون مراقبة طبية.  
لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

### الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز وإشارة أخصائي رعاية صحية.  
اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.  
لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مرض آخر.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

قد يتسبب إربداء طوق العنق في الشعور بالفشل في عضلات العنق.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

### طريقة الاستعمال/الموضع

افتح الجزء اللاصق.

ضع الطوق حول العنق. ④

يجب أن يستند الذقن إلى سند الذقن. ⑤

أغلق الجزء اللاصق على مستوى الفقا. ⑥

اتبه إلى عدم شد الحزام أكثر من اللازم. ⑦

اصبط الارتفاع عند الضرورة.

### الصيانة

ارجعوا إلى بطاقة المنتج. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله يدوياً.

لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المصعقات أو المنتجات القوية (المنتجات المصنفة إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

### التحزين

يتم تحزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تحزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

### احتفظ بهذا الدليل



**[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)**

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2029101 (2021-03)

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 - capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)